



Sa cantam la acordeon!



Primele melodii!



Romana



Buna! Eu sunt Paul.
Felicitari pentru noul tau acordeon.
Acum poti sa exercezi toate cantecele
care iti plac.
Ti se pare dificil? In niciun caz! Iti voi
spune cum sa incepi. Cheia succesului
tau este exercitiul. Nu-i asa ca e
amuzant?

Français



Salut! Je suis Paul.
Quel bel accordéon. Maintenant tu
peux jouer toutes les chansons que
tu aimes. Tu crois que c'est difficile?
Pas du tout ! Je vais te dire comment
tu peux commencer. La chose plus
importante est que tu pratiques
beaucoup, mais crois moi: cela est
justement le plus amusant.



English

Hi there! My name is Paul.
Congratulations on your beautiful
accordion! Now you can play all
the songs that you like.
Do you think it's difficult? Not at
all! I will tell you how to start.
The key is that you practice a lot
and isn't that just fun?



Deutsch

Hallo! Mein Name ist Paul.
Gratuliere zu deinem schönen
Akkordeon. Du wirst damit viel Spaß
haben. Jetzt kannst du alle coolen
Lieder spielen. Schwierig? Überhaupt
nicht! Ich werde dir erklären, wie du
anfangen musst. Das Wichtigste ist, viel
zu üben, und glaube mir, gerade das
Üben macht Spaß.



Acordeonul are pe o parte clape negre si albe, iar pe cealalta parte are 8 butoane albe. Clapele sunt pentru cantat, iar butoanele sustin melodia prin acompaniament. Voi reveni asupra acestui aspect mai tarziu.

Prima data iti pui bretelele dupa umeri. Clapele acordeonului le vei avea pe partea ta dreapta. Trece mana ta stanga pe sub curea, la fel ca in imagine.(1) Inainte de a incepe sa canti, va trebui sa desfac curelusele de deasupra si de la baza acordeonului ca sa poti deschide burduful.

Pune degetul mare de la mana dreapta pe prima clapa alba si trage de burduf in ambele parti ca sa il deschizi. Auzi tonul? Cand vei inchide burduful, vei auzi acelasi sunet. (2)

L'accordéon, a des touches noires et blanches d'un côté, et huit boutons blancs de l'autre côté. Les touches sont pour jouer des chansons, les boutons jouent l'accompagnement. Je reviens à ces boutons plus tard.

Mets les bretelles sur tes épaules. Les touches sont à droite.

Glis la main gauche sous la lanière à gauche.

Regarde bien l'image. (1.)

Maintenant, détacher les deux petites courroies en haut et en bas de l'accordéon.

Place le pouce de ta main droite sur la première touche blanche et ouvre l'accordéon. Entends-tu ce ton? Si tu la refermes, tu entends la même ton. (2.)



1.



2.

The accordion has black and white keys on one side and eight white buttons on the other side. The keys are to play songs, the buttons provide the accompaniment. But I will come back to that later.

First put the straps over your shoulders. The keys of the accordion must be on your right side. Slide your left hand under the strap on the left side, like shown in the image. (1.) Before you can play the accordion, you have to open the little straps at the top and bottom, in order to open the bellows.

Put the thumb of your right hand on the first white key and pull the accordion open. Do you hear that tone? When you close it, you will hear the same

Das Akkordeon hat auf der einen Seite schwarze und weiße Tasten und auf der anderen Seite acht weiße Knöpfe. Mit den Tasten spielt man die Melodie, die Knöpfe sind für die Begleitung. Ich komme später darauf zurück.

Lege jetzt die beiden Schulterbände an. Die Tasten sind auf der rechten Seite. (1.) Schiebe die linke Hand unter das Band an die linke Seite. Schau mal das Bild an. Vergiß nicht, die Lederbänder an der Ober- und Unterseite zu öffnen.

Setze den Daumen der rechten Hand auf die erste weiße Taste und ziehe das Akkordeon auf. Hörst du diesen Ton? Wenn du das Akkordeon schließt, hörst du den gleichen Ton. (2.)



Acum pune degetul arator pe clapa urmatoare si ridica degetul mare de pe prima clapa, altfel vei auzi doua tonuri simultan.

Now put your index finger on the next key. And take your thumb off the first key, otherwise you will hear two tones simultaneously.

Place maintenant l'index sur la touche suivante. Lâche le pouce, sinon tu entends deux tons simultanément.

Setze jetzt den Zeigefinger auf die folgende Taste. Daumen natürlich loslassen, sonst hörst du zwei Töne gleichzeitig



Apoi vei folosi degetul mijlociu pentru a apasa pe a treia clapa.

Then you play the third key with the middle finger.

Ensuite, tu joues la troisième touche avec le majeur.

Dann spielen wir die dritte weiße Taste mit dem Mittelfinger.

Repeta exercitiul urmator de cateva ori:

Play this exercise a few times:

Répète cet exercice quelques fois:

Spiele diese Übung ein paar Mal:





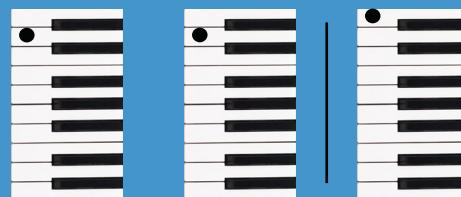
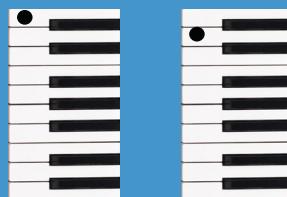
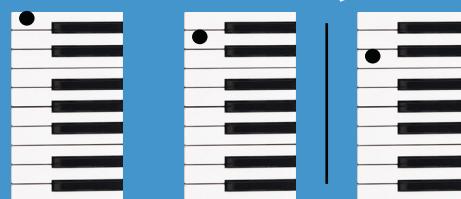
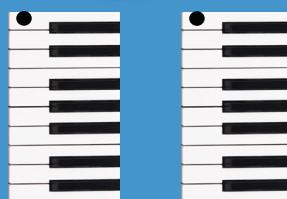
O linie neagra ondulata, ca cea de mai sus, inseamna ca trebuie sa tii tonul mai mult timp.

A black curled line, like the one above, means that you must hold and play the tone longer.

Y a-t-il une ligne comme ci-dessus, il faut allonger le ton.

Wenn du eine kurvige Linie wie oben siehst, musst du den Ton etwas länger halten.

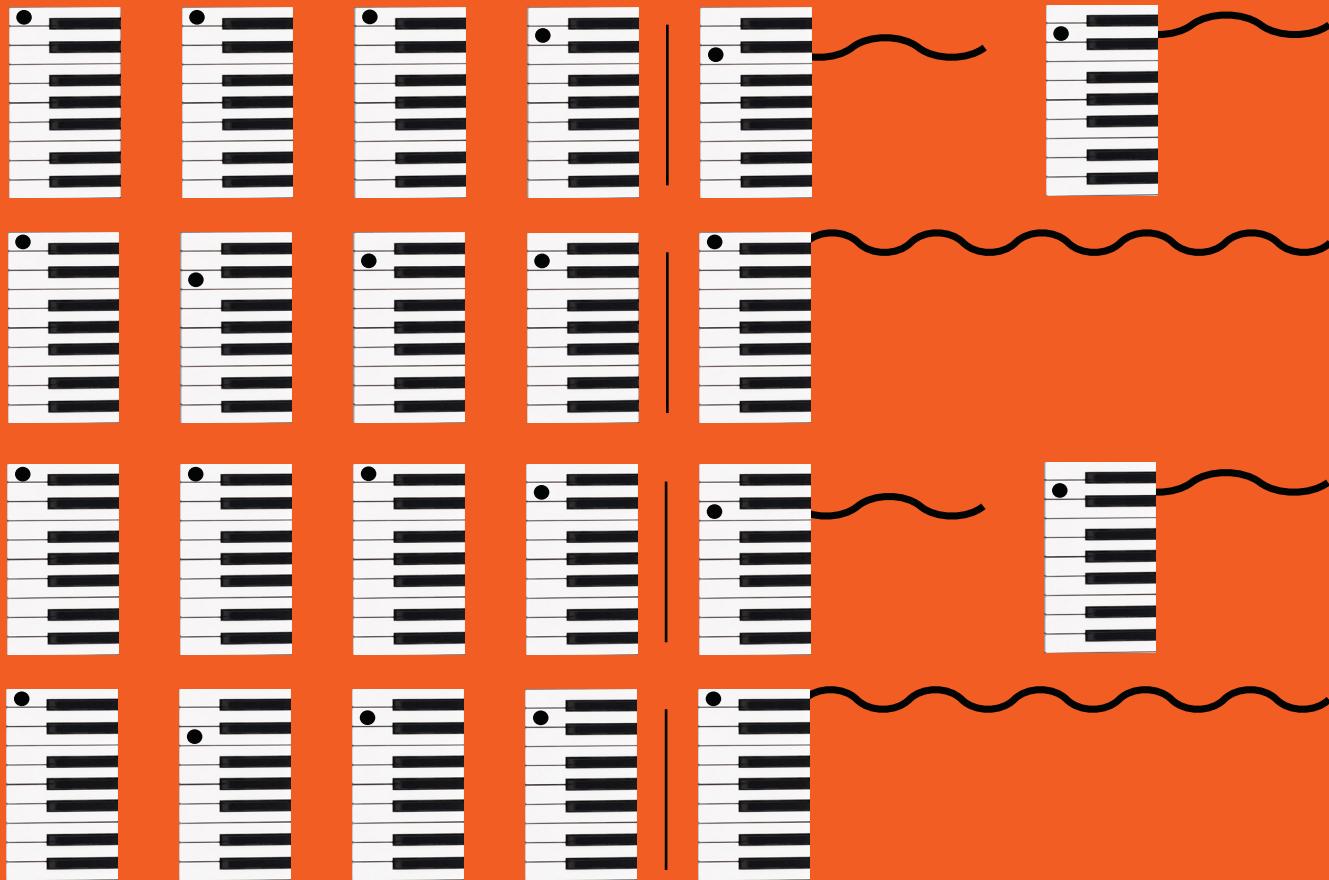
Let's have a party!



Mary had a little lamb



Au clair de la Lune



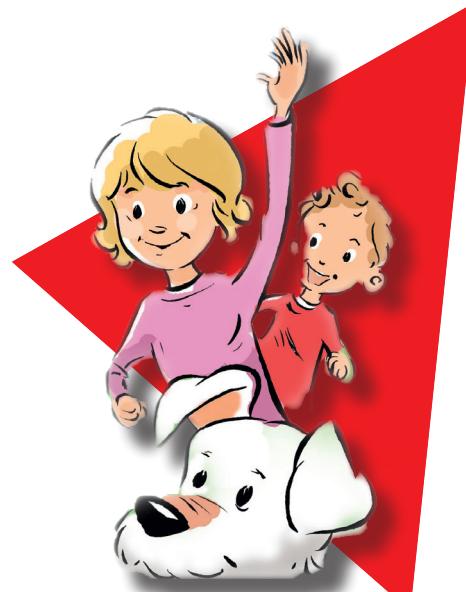


Pune-ti inelarul pe clapa urmatoare si canta urmatorul cantec. Incepem cu a patra clapa.

Now put your ring finger at the next key and play the song below. We start with the fourth key.

Maintenant, place l'annulaire sur la touche suivante et joue la chanson suivante. Nous commençons avec la quatrième touche.

Setze jetzt den Ring-finger auf die nächste Taste und spiele das folgende Lied. Wir fangen mit der vierten Taste an.



My friends



Mai incercam o nota muzicală? Cu degetul mic pe a cincea clapa incercam urmatorul exercițiu:

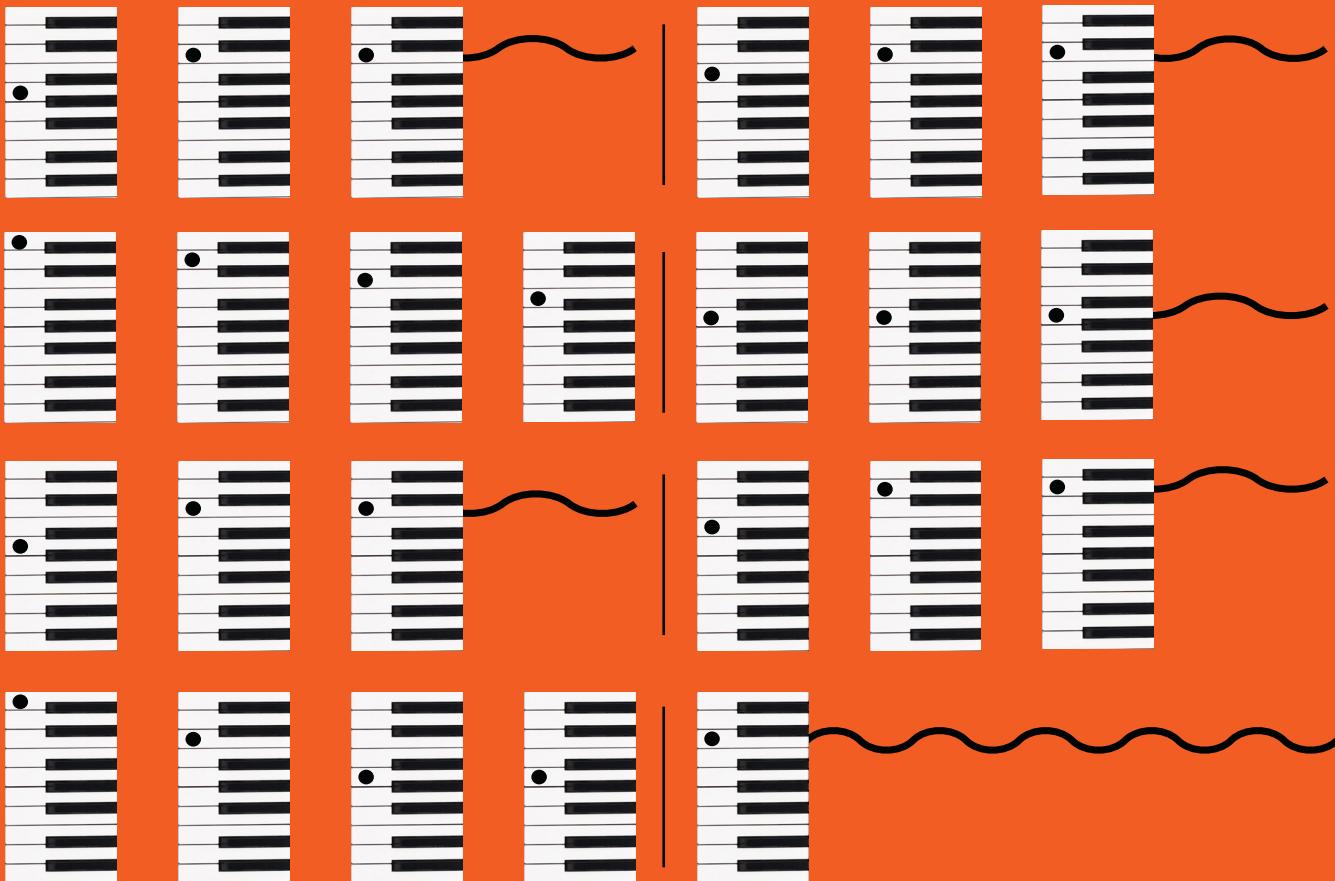
Let's practice adding one more tone! Put your little finger on the fifth key and try the following exercise:

Encore un ton?
Avec le petit doigt sur la cinquième touche nous essayons de jouer cet exercice:

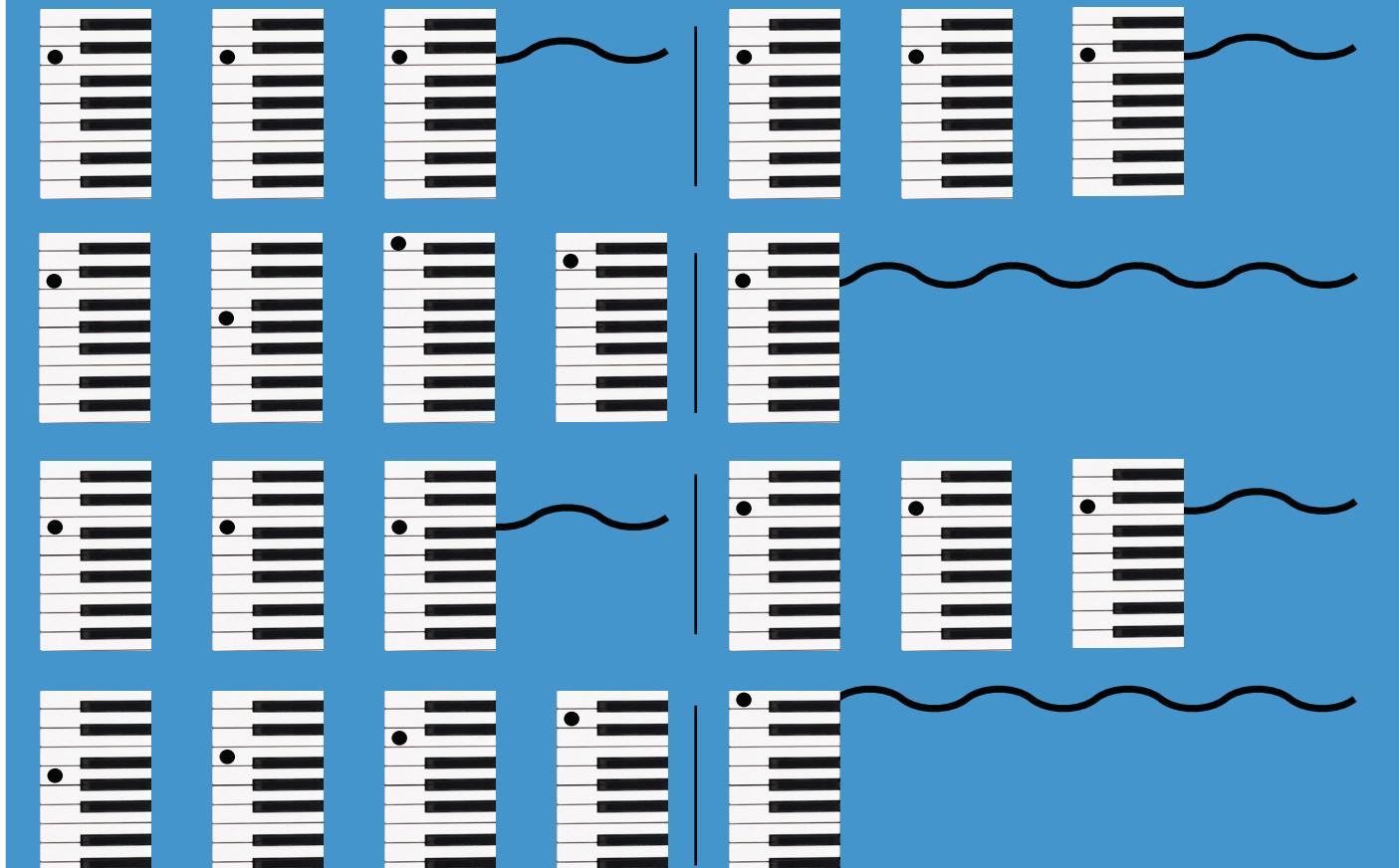
Noch einen Ton?
Lege den kleinen Finger auf die fünften Taste und spiele diese Übung:

A large blue rectangular area containing a grid of piano keys. The grid is organized into four columns. The first column has two rows of keys, with a black wavy line connecting the top-left key to the bottom-left key. The second column has two rows of keys, with a black wavy line connecting the top-left key to the bottom-left key. The third column has two rows of keys, separated by a vertical black line in the middle. The fourth column has two rows of keys, with a black wavy line connecting the top-left key to the bottom-left key. This visual guide indicates where to place the fifth finger on each row of the piano keyboard.

Lightly Row



Jingle Bells



Suna foarte bine! Hai sa iti spun cate ceva si despre butoanele de pe partea stanga a acordeonului. Daca privesti butoanele, vei observa o mica adancitura pe cel de-al treilea buton de sus. Acesta este butonul cu care vei incepe. Il vei apasa alternativ cu cel de-al treilea buton de pe randul alaturat. Daca merge bine, poti apasa si pe al doilea buton de sus in acelasi mod. Nu e usor sa canti folosind in acelasi timp si claviatura si butoanele, dar vei vedea cum incepi sa faci progrese daca exersezi mereu.

Iti doresc mult succes!

That sounds really good! Now let me tell you something about the buttons on the left side of the accordion. If you take a good look at the buttons, you will notice that there is a small dent in the third button from the top. This is the button you need to start with. Play it alternately with the third button in the other row. If this goes well, you can also use the second button from the top in the same way. It is not easy to play the song while using the keys and the buttons simultaneously, but you will see that it will get better with a lot of practice.

Have fun with your accordion.

Cela sonne bien! Il est temps de revenir aux boutons sur la gauche. Tu as probablement déjà remarqué qu'il y a une fossette dans le troisième bouton à partir du haut. Voilà le bouton à commencer. Joue ce bouton alternativement avec le troisième bouton dans l'autre rangée. Si cela va bien, tu peux également utiliser le deuxième bouton à partir du haut de la même manière. Il n'est pas facile de jouer simultanément la mélodie et l'accompagnement, mais en pratiquant beaucoup le résultat s'améliora très vite.

Je te souhaite beaucoup de plaisir avec ton accordéon.

Das klingt sehr gut. Jetzt noch etwas über die Knöpfe auf der linken Seite. Wahrscheinlich hast du schon das Grübchen im dritten Knopf von oben bemerkt. Mit diesem Knopf fangen wir an. Du kannst abwechselnd spielen mit dem dritten Knopf in der anderen Reihe. Wenn das gut geht, könntest du es auch mit dem zweiten Knopf probieren. Es ist nicht leicht, gleichzeitig die Melodie und die Begleitung zu spielen. Wenn du aber gut übst, wird es schnell besser gehen. Und das Üben macht doch schon Spaß?

Ich wünsche dir viel Spaß mit deinem Akkordeon.



New Classic Toys BV.
De Factorij 48
1689 AL Zwaag
The Netherlands

www.newclassicstoys.com
sales@newclassicstoys.com